

СВОБОДА

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CII. No. 172. JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, SEPTEMBER 12, 1995. CENTS 75 ЦЕНТИВ ДЖЕРСІ СІТІ І НЮ ЙОРК ВІВТОРК, 12-ГО ВЕРЕСНЯ 1995 Р. Ч. 172. РІК СІІ.

КАБІНЕТ МІНІСТРІВ РОЗГЛЯНУВ НОВУ ПРОГРАМУ УРЯДУ

Київ (УНІАР). — Тут у середу, 6-го вересня, під головуванням прем'єр-міністра України Євгена Марчука відбулося засідання Кабінету Міністрів, на якому розглянуто програму дій нового Уряду. Випрацювано її згідно з конституційним договором між Верховною Радою та Президентом України, і, по суті, ця програма є конкретизацією основних положень економічної політики Президента, проголошеної в жовтні 1994 року і розвинутій в доповіді у квітні ц.р. та в останній його виступах.

Доводилося щодо основних розділів і спрямованості програми в цілому зробив вищепрем'єр-міністр України Роман Шпек. За його словами, однією з головних причин появи цього документу є наявність в Україні передумов для початку нового етапу економічної реформи, і проєкт програми розроблений саме з урахуванням цієї особливості поточного моменту.

Предбачається, що в другій половині вересня програму Уряду буде подано на запердження Верховній Раді України.

Вшанували пам'ять В. Стуса

Київ (Р. Р.). — Тут 4-5-го вересня відбулися вечори вшанування пам'яті видатного сина України, поета Василя Стуса. Заходи були присвячені 10-й річниці з дня його смерті у советських концтаборах.

Державний Музей Літератури, як і кожного року, влаштував вечір спогадів про видатного поета і муж-

ню людину — борця за щастя і волю України. Не зловили його в тюрми, ні концтабори з їх жорстокими мітками.

Літературний вечір відбувся 5-го вересня в Українському Домі, де прозвучали поезії В. Стуса, з усім його болем, прозорливістю і передбачливістю з його великою любов'ю до рідного краю.

Готують працівників суспільної служби

Київ (Р. Р.). — Тут у понеділок, 4-го вересня в Національному Університеті «Києво-Могилянська Академія» відкрито школу суспільної служби, яка діятиме в рамках міжнародного проєкту «Впровадження вищої освіти в галузі суспільної служби в Україні».

Проект фінансує міжнародна програма «Темпус».

Він діятиме кілька років і в ньому будуть участь науковці з України, Великобританії та Португалії. Школа має забезпечити потреби України у фахівцях суспільної служби та підготувати викладачів з цих дисциплін. На перший дворічний курс прийнято 60 слухачів та 30 викладачів, з них 24 чужинці. Навчання буде безплатне.

„Фільммаркет“ протестує проти піратського показу фільму

Київ (Р. Р.). — Міжнародна корпорація „Фільммаркет“ звернулася до Генеральної прокуратури України з вимогою зупинити піратський показ в Україні російського фільму „Шпирлі-Мир“.

На пресовій конференції 4-го вересня генеральний директор корпорації Людмила Горделадзе сказала, що піратський показ фільму проводиться в Криму, Мико-

лаївській області і Білій Церкві.

Згідно з угодою з „Мосфільмом“ корпорація „Фільммаркет“ має ексклюзивне право на показ цього фільму в Україні й починаючи з 15-го вересня в кількох українських містах. Під час праси на фільм начебто хтось викрав чорнової матеріал і змонтував з нього фільм для піратського показу.

ПІДСУМОВАНО ПРАЦЮ МІНІСТЕРСТВА ЗАКОРДОННИХ СПРАВ

Київ (УНІАР). — Тут у середу, 6-го вересня, міністер закордонних справ України Геннадій Удовенко дав пресконференцію, у ході якої поінформовав журналістів про працю впровадженні останнього року, а також про основні події минулого тижня і найважливіші події у найближчому майбутньому.

Основними здобутками Г. Удовенко вважає припинення ядерної зброї, курс Президента Кучми на запровадження економічних реформ і активні кроки України щодо вступу до Ради Європи. „Членство у цій організації означає, що Україна дійсно стоїть на

шляху перетворення, цілі яких — забезпечити права і свободи людини“, — зазначив Удовенко.

Міністер відзначив також активізацію зв'язків з НАТО: 14-го вересня у Брюсселі відбувається презентація української програми „Партнерство для миру“.

18-го жовтня відбуватиметься урочистості у приміщенні Оперного театру з нагоди 50-річчя ООН. До речі, Г. Удовенко був останнім постійним представником совєтської України і першим постійним представником незалежної України у цій організації.

(Закінчення на стор. 4)

Д. Кавфман радить прискіпати реформи

Київ (УНІАР). — Чи є суперечність між побороюванням інфляції та підвищенням виробництва? Цього та інших питань стосувався 8-го вересня доповідь голови Світового банку в Україні Денієля Кавфмана.

Дослідники Світового банку дійшли до висновку, що максимальний допустимий рівень інфляції має становити 20 відсотків на рік або 1,5 відсотків на місяць. Для порівняння було взято країни колишнього СРСР та Східної Європи, що належали до соціалістичного табору. За аналізом Світового банку Україна має задні щодо трансформування економіки в ринкову.

Україна повільно і непослідовно впроваджує реформи. Навіть серія 15 країн колишнього СРСР вона займає 13-тє місце за рівнем ін-

фляції за останній рік і справжнім ростом валового внутрішнього продукту. Висновки лібералізації економіки показують, що в Україні потрібно продовжувати лібералізацію цін, зовнішньої і внутрішньої торгівлі.

За словами Д. Кавфмана „світвий досвід свідчить, що на восьмий-десятий місяць зростає політичний тиск проти реформ“. Відома від реформ з'являється як у населення, так і в тих, хто ці реформи впроваджує. Тому тепер головне — саме продовжувати реформи“.

На думку Д. Кавфмана, необхідна сильніша політика переміни економіки, щоб витримати до кінця впровадження цих реформ. Найбільшим же грабунком є „інфляційний податок“, коли за інфляцією зрештою розраховується населення.

В Україні вироблятимуть новий танк

Харків (УНІАР). — Для початку виробництва нового українського танку Т-84 необхідно близько 3 тлн. карбованців. Таку суму висловив заступник головного інженера об'єднання ім. Малишева Валентин Соболь.

Прем'єр-міністр України Євген Марчук ще під час візиту до Харкова повідомив, що постановою Кабінету Міністрів України ВО ім. Малишева

надано 1 тлн. карбованців на виробництво спеціальної продукції для переозброєння української армії. Замоєвляти від Міністерства Оборони підприємство вже операло. На те, щоб запустити конвеєр, потрібно близько року. На думку В. Соболя, при теперішніх темпах будівництва танків для переозброєння української армії треба не менше 10 років.

Б. ЄЛЬЦІН ПОГРОЖУЄ ЄВРОПІ „СТОРИЧНОЮ ВІЙНОЮ“

Москва. — У четвер, 7-го вересня, в російській столиці відбулася зустріч президента Бориса Єльцина з головою Ради Європейського союзу, прем'єр-міністром Іспанії Феліпе Гонзалезом і головою Європейської комісії Жаком Сантером.

Російський президент в дуже гострій формі висловлює з приводу цього, нібито Захід, сумно ігнорує думку Росії при випрацюванні концепції загальноєвропейської безпеки“.

Особливе обурення російського керівника викликає лєтунські атаки НАТО проти військових укріплень боснійських сербів. „Коли насту-

пають мусульмани, то ніяких санкцій щодо них не запроваджується, наступає Хорватія — те саме, а коли мова йде про боснійських сербів, то НАТО починає бомбардування“, — сказав Б. Єльцин.

Після зустрічі президент Б. Єльцин сказав у розмові з журналістами, що наставлення Росії щодо балканської кризи залишається незмінним. Він підкреслює, що „НАТО не має політичного мандату вдаватися до збройної сили. Справа може йти про адекватні дії Росії. Дійськового силою конфлікт не вдасться розв'язати, іншаке почнеться сторічна війна й вона охопить всю Європу“.

УЧАСНИКИ БОСНІЙСЬКОГО КОНФЛІКТУ ПРИЙШЛИ ДО ЗГОДИ

Женева. — Міністри закордонних справ Боснії, Союзної республіки Югославії і Хорватії минулого тижня зібралися в Женеві, щоб спробувати спільними зусиллями покласти край чотирирічній югославській війні.

Переговори відбувалися в Женевській місії ЗСА при участі п'яти країн так званої „контактної групи“. З'єднані Стейтс Америки представляв дозвільний державного секретаря Річард Голбрук.

Як відомо, ворогуючі сторони не сідали за стіл переговорів вже понад два роки. Від Сербської республіки Югославії прибула делегація у складі віцепрезидента Ніколи

Колєвіча і міністра закордонних справ Алексі Буха.

Напередодні зустрічі хорватський міністер закордонних справ Мате Грانیч сказав у розмові з журналістами, що його сторона хотіла б обговорити проблему Східної Славонії, в околицях якої Хорватія знищувала Београд.

Учасникам переговорів вдалося узгодити декілька важливих принципів майбутнього конституційного устрою Боснії. Передбачено, що республіка буде єдиною державою, до складу якої входить територія утворення — серб-

(Закінчення на стор. 4)

В Україні

На Київщині з 14 дефіцитних банків

КИЇВ. — Тут 5-го вересня газета „Фінансова Україна“ надрукувала дані Національного Банку України, згідно з якими у Києві та області є 14 дефіцитних банків. Серед них: „Ніко“, „Відродження“, „Будібанк“, „Києво-Печерський“, „Мелібанк“, „Центрально-Європейський“, „Антарес“, „Торгово-промисловий банк“, „Конкордія“, „Фермерський земельний банк“, „Бонусбанк“, „Укркомунбанк“, „Еллад“ і „Альянс-кредит банк“.

Найшвидішою валютою є патрони

ДОНЕЦЬКЕ. — Тут затримано трьох військовослужбовців, у яких вилучено близько 1,000 патронів для автоматів і 200 для пістолів. Старший лейтенант Харківського Військового Університету заборгував велику суму валюти. От і вирішили розлізатися патронами. Двох затримано на автобусній станції, а третього у власному помешканні. Попереднім слідством встановлено, що на складі боєприпасів було 18,500 незаряджених патронів, які можна було легко перепродувати. Військова контролістка розглянула справу. Про це повідомив прес-центр Служби Безпеки України.

Одеські буди

ОДЕСА. — Чорноморське пароплавство заборгувало своїм працівникам 600 блн. карбованців невиплатної зарплати різного віку і різних ранг приходить раненню до адміністративного приміщення, щоб зайняти чергу. Якщо гроші привезуть, то їх отримають лише ті, хто прийшов раніше. Коли броневишки з грошима під'їхав, люди з надією швидко притиснулися до дверей. Ажде вони чекали цього дня не один місяць. І тоді прозвучав вистріл. В такий спосіб охоронці автомобіля вирішили відіснити натовп від дверей. Обійшлося без жертв, а грошей вистачило

Митники заробляють собі валюту

ЛьВІВ. — На Мостиській митниці затримано одеського підприємця Леоніда Б., який намагався вивезти незаряджовану валюту 8,000 дол. у парасольці. Один урядовець з Харкова заковав валюту в кульку сала. Три громадяни із Севастополя засунули пакуку грошей в банку із солідолом. В результаті, їхня туристична поїздка не відбулася, усіх заарештовано за контрабандою валюти. В такий спосіб, на підставі укладованих від СРСР драконіських законів, громадян позбавляють їх останніх заощаджень і самих відправляють в тюрми, а тих, які переправляють в закордонні банки мільйони доларів, не карають.

Конфлікт між церквою

ЛьВІВ. — У селі Черпильня Яворівського району суа присудив переплати Українській Греко-Католицькій Церкві храм, що раніше належав Українській Автокефальній Православній Церкві. На знак протесту, православні застрайкували і не пішли на фарму доїти корів. Крім того, вони надавали статусні голови Сільської Ради за те, що не став на захист їхньої церкви.

Присіда в готелі „Хрещатик“

КИЇВ. — Готель „Хрещатик“ має славу найкращого. Тут, мова йде, про чого душа забжає, а на самі готелі навіть калічка с, де можна помолитися. Правда, коштує там одна ніч 300 дол. Таки-

ми вигодами вирішні скористатися один американський підприємств. Щоб відповісти відповідно платити, він запросив двох гарненьких дівчаток „на каву“. А вранці заявив черговому, що в нього зникло 70,000 дол. Коли ж його попросили показати митну декларацію, яка підтвердила б, що таку суму він привіз зі собою, то він промовчав, а відтак вийшов з готелю без претензій і з посмішкою. А чергові готелю вважали, що ніхто його не обкрадав, бо, мовляв, зніди ж у такого старенького можуть взятися такі великі гроші.

М. Мовчан критикує русифікацію в іколах

КИЇВ. — 4-го вересня всеукраїнське Товариство „Промісвіт“ ухвалило заяву, в якій вимагає від Головного управління освіти Києва перевірити ситуацію у міській середній школі ч. 214, де відкрито чотири „українські класи з російською мовою навчання“. „Добре розуміючи, що відкрито неможливо зупинити процес повернення народу до власних традицій і національної культури, сучасні манкури намагалися досягти своїх підступних метаман“, — сказав у заяві Товариства „Промісвіт“. На думку голови Товариства Павла Мовчан: „Ще якимось можна зрозуміти „українську газету для читаючих на руському язю“, але як таке можна посадити в галузі освіти?“

В Україні буде єдиний тарифний кодекс

КИЇВ. — Пресова служба Кабінету Міністрів повідомила, що представники рządu міністерства працюють над випрацюванням єдиного тарифного кодексу, який є необхідною складовою частиною в ході приєднання України до Генерального акту тарифів і торгівлі (ГАТТ). Кодекс має бути узгоджений з тарифною системою ГАТТ і це дасть змогу Україні не слідувати внізне мито і уникнути квотування та ліцензування з боку інших держав.

...І ЗАБИЛИСЯ СЕРЦЯ В ТАКТ З МУЗИКОЮ НЕЗАЛЕЖНОЇ УКРАЇНИ

Закриття літнього сезону на Союзіні



Хорунжі Українських Молодіжних Ансамблів маршують алеями Союзіні.

Союзівка (Г. Колесса). — „єзлічно імпрез, урочисто і адісно завершила 42-ий літньо-відпочинковий сезон оселя Українського Народного Союзу. Соняшна погода, освіжана подихом недалекі вже осени, додала краси трьом дням довгого вікенду Дня Праці, і не хотілося вирити, що літо підходить до кінця.“

Центральною подією серії мистецьких імпрез цих днів стали виступи Ансамблів з Торонто під мистецьким керівництвом і диригентурою Василя Карлаша. Це було щось іншого, незвичного і несподіваного, разом із тим пісенсько-одуротвореного — мари із прапорами під звуки барабана та духових інструментів через шлу Союзівку аж до залі „Веселка“, — задалось, відтунна пішло по усіх Кет-

(Закінчення на стор. 3)

В АМЕРИЦІ

ОРАТОРСЬКЕ МИСТЕЦТВО, виявляється, не тільки не перестало в добу електронних зв'язків, а й затіє приносить виміли промовцям неабиякі прибутки. Рекордомесом у цій галузі вважається Гарві МакКей, підприємств та автор гучної книжки „Як купувати з акулами і не бути ними з'їденим“, присвяченої проблемам маркетингу та власному підприємницькому досвіду. Щороку він виголошує близько 50 промов на різноманітних бізнесових зібраннях, отримуючи за кожну щонайменше 50,000 дол. Дещо менші прибутки від виступів має колишній прем'єр-міністр Великобританії Маргарет Татчер: вона виголошує за рік не більше шести промов, однак бере за кожну до 100,000 дол. До особливо успішних промовців належав також колишній начальник штабу Колін Powell, колишній президент Джордж Буш та колишній державний секретар Френсис Кіссіджер. Виступи кожного з них коштують понад 50,000 дол.

ПАЛАТА РЕПРЕЗЕНТАНТІВ невеликою більшістю — 213 голів проти 210 — вирішила збільшити ескадрилью важких бомбардувальників типу Бі-2 ще на два літаки всуєчер побажанням самого Пентагону, який вважав, що й двадцять замовлених раніше літаків, вартістю 44,4 блн. дол., цілком достатньо. Це взагалі рідкий випадок, коли Департамент оборони отримує від Конгресу більше, ніж просить: 244-бillionний бюджет Пентагону на наступний фінансовий рік зростає таким чином іще на 493 млн. дол.

У СВІТІ

ПРЕЗИДЕНТ РОСІЇ Борис Єльцин односторонньо відмовився від продовження зв'язків з Федеративною республікою Югославії, до складу якої Росія вхопить тільки Сербія і Чорногорія. Цим кроком Росія продемонструвала протест проти бомбардування лєтунством НАТО військових укріплень боснійських сербів. Спеціальний указ президента Б. Єльцина має силу закону і створює „правні основи для надання гуманітарної допомоги Союзній республіці Югославії у зв'язку з масовим порушенням прав людини і сербської громади в республіці Хорватія“. Указ дозволяє „всім російським юридичним особам і підприємствам“ експортувати в Сербію і Чорногорію „товари гуманітарного і медичного призначення, харчі, паливо і будь-які матеріали“.

ПЕРЕГОВОРІ в афганському місті Кандагар між російською делегацією і представниками руху афганських мударьєдів „Талібан“ щодо збільшення захоплених у полон російських лєтунів закінчилися неуспіхом. Росіяни залишили Кандагар після того, як лєдери „Талібан“ висунули вимогу, щоб Москва передала для них точні інформації про 60,000 афганців, які пропали безвісти під час совєтської окупації Афганістану. Мударьєдів певні, що більшість названої кількості росіяни вивезли до Совєтського Союзу, „Талібан“ також наполягає, що російська сторона офіційно ствердила, що приминить втручання у внутрішній афганський конфлікт.

Президентські можливості Роберта Дола

Як відомо, американці заздалегідь приготувалися до передвиборчих кампаній, а вже згодом і до самих виборів. До президентських виборів у 1996 році обидві політичні партії почали промочувати шлях своєї кандидатури військовому часно. Демократи хоча й не надто задоволені рішенням президента Білла Клінтона знову кандидувати, все ж таки зуміли затримати досі партію солідарність і покищо не мають іншого кандидата. Натомість республіканці, відчуваючи загальне невдоволення з доперешнірного урядування Б. Клінтона, його нерешучості, зокрема коли йдеться про закордонну політику та не надто великі успіхи його внутрішньої політики, вийшли з кількома кандидатами своєї партії. До цього часу перевагу над усіма республіканськими кандидатами приписують республіканському сенаторові з Кензасу і провідникові сенатської більшості Робертові Долові. Не тільки його партійні однопільці давали йому перевагу серед інших партійців, а й Р. Долові вбачали в виборчій політиці з відповідним стажем і захисника консервативних переконань, давніх американських ідеалів.

Сам кандидат Р.Дол, вживаючись своєю популярністю та непередбаченою можливістю потратити, дешево злегкажив собі впливи інших президента Б.Клінтона на всіх відтинках політичного життя. Все це відбулося досить негативно, що показало неосвідчені опити в стейті Айова, де Р.Дол здобув таку саму кількість голосів, як і його партійний опонент Филл Грем, а це інших республіканських кандидат Пет Б'юкенен здобув третє місце з дуже малою різницею голосів.

Виглядає, що Р. Доль починає втрачати ґрунт під ногами, маршучою до виборчої боротьби з нездійсненими ідеями та обіцянками провідників партії, маршучою загальною спрямованістю його молодішніх партійних однодумців. Тоді коли 72-річний Р. Доль представляє консервативну тенденцію партії, стабільність з майже 40-річною практикою політичного маневрування, його молодіші однодумці колеги пропонують виборчим чіткі можливості крайнього консерватизму з домішкою конкретного роз'яснок спірних питань. Тоді, нічого дивного, що останнім часом Р. Доль, виступаючи перед виборцями, починає гостру критику свавільного лібералізму країни, а в окремих випадках навіть закликає до відмови від економічної вартості та знесення цілого ряду демократично-ліберальних програм типу двомовного навчання, нелегальної імміграції, від сприяння меншості з неспівставлення американської історії. Немає сумніву, що ці його пропозиції припадуть до вподоби багатьом виборцям, але чи збудують вони для Р. Дольа потрібні голоси?

Найбільша проблема нині — це можливість новітні та дуже небезпечні кандидатури в особі колишнього генерала та начальника об'єднання керівників штабів американських збройних сил Кольта Повелла. Він, незважаючи на своє африканське походження, може припасти багатьом виборцям до вподоби, бо втрачаючи голосів чорних американських громадян, бо має відповідні ціху — молодий вік, популярний вплив і повсюдне відношення.

Беручи це все до уваги, починає виникати сумнівна картина можливості Р. Дола переконати виборців, що саме він буде тим відповідним кандидатом на Президента, якого потребує в майбутньому країна, щоб знову вийти на чисті води з теперішньої надто замуленої політики та поставити Америку на її провідне місце серед країн світу.

Дописні з життя громад, установ, організацій, інституцій чи держав, включно з померлими згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинописно, писані чорез дві лінії інтервали на друкарській машинці і лише на одному білому листі паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також детально розписувати великими відступами підписи і писати розбірливо (детектор розпізнає цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі прописки поміж рядками будуть бою не погварити речення, якщо заїде потрібні). Дописи дописів надсилають до редакції до десяти днів після оповісної події. Редакція не вертатиме за собою право скорочувати дописи і правити їх, якщо не буде вказано інше. Дописати потрібно дописати до своїх матеріалів, не скорочуючи їх. У випадку англійських мов це означає, що потрібно писати і по-англійському і по-українськи. — Редакція.

Сергій самостійний держав, які постанали на звальщах СРСР, місце Білорусі в події, що розвиваються в ній цілком відмінні від всіх інших колишніх союзових республік. Доля Білоруського народу під російсько-українською окупацією особливо важка. Здавалось, що після Другої світової війни доля, життя білорусів залежатиме від політичних, але так не сталося. Всі об'янки Москви про політизацію життя були прикриттям для подальшого використання білоруського народу і його земель та до поголовної націоналізації, тобто росієзації. Проголошення самостійності білоруської держави замість змін на краще принесло неперемні й небезпечні несподіванки для народу.

У виборів президента Білорусі (це був перший президент, бо до того часу головною державою Білорусі було князівство литовсько-польське) переміг великою більшістю голосів колишній голова одного з колегіальних судів Верховної Ради Лукашенко Лукаш Лукашенку. Лукашенко виграв у президентських виборах, завдяки тому, що в країні критичували владу, а не владу конституційну владу, а не надзвичайні, компартійні диктатури, корупцію, антинародну політику. Він обіцяв, що великі зміни, а насамперед розширення конституційних повноважень владі, притягнення до відповідальності номенклатурних заправдаників парламентом парламентської демократії. Дуже рідше постулювали інші зміни повноважень в Росію, що означає виборчі мажоритарні системи, виборчі мажоритарні системи, виборчі мажоритарні системи. І справді в перших своїх державних діях Лукашенку вигнали як демократ і переміг як авторитарний державник.

Тяжке в нас найбільші місяці, коли почало псуватися. Дзвонить швидко Лукашенку, дивись до ліквідації свободи преси, зруйнувши систему виборів, це атаки проти національних свідомості редакторів та газет, і взагалі засоби масової інформації. Пів його ушарамованості з перших палат, програма для широких народів маса „Криниця“, „Криниш“ Білорусі — велике ім'я в українській традиції, щось у розумі української „Простоти“, єдине з найбільш ширшим діалогом і ролею в національному житті білорусів, тому що так спрямовані ініціативи у Білорусі було значення менше, ніж в Україні, оскільки на українському захолювало „Лукашенко і його співробітників, інші розгінати „Криницю“, після того з'явився до всіх інших національно-спрямованих і демократичних радників та телеграмів і газет. В останні місяці злізківдовом 57 бібліотек, 472 народних Домів культури, 3,150 місцевих культурних організацій, що призвело зменшенню програм навчання білоруської мови, історії та культури. Прогнозів тих установ та Організації переселує владу, не дає їм прав, тероризує, в деяких випадках „невідомою, обвиняє мордуєть їх скрізь, а прокуратура і міліція, що „не в силі“ їх внятии. Хоча подоби засоби, особливості проти демократичних журналів

Ярослав Гайвас

КАМО ГРЯДЕШИ, БІЛОРУСІЄ?

налістів, поширені в коринній Росії, але, мабуть, Білорусь була початківцем у цьому. Ще перед виборами президента вбито двоє тележурналістів за те, що вони докопалися до того, що не лише дивильні урядові особи, але й високопоставлені військові старшини спекулюють, розкрадають державне майно під впливом мафій, але навіть є активними членами в них. Винних у вбивстві тих двох журналістів Олександр Чуланова і Леоніда Петруров, очевидно, не знайшли. Найвищі державні і військові чинники зам'яли це, про що говориться публічно.

роз'язано КГБ, фактично його реорганізовано з тими самими цілями і методами, які вживано перед тим, та здебільшого з тими самими людьми після відповідної "переставки". Очевидно диспозиційні центри та сама, як і перед тим, а поряд різних дорадників Лукашенка приймають змінити стратегію назву цієї установи не зважаючи на те, що в Україні, що вже зовсім виглядає як провокація публічної опити західних суспільств. Символ терпіння і людських втрат білоруського народу і злочинів Москви в Білорусі — трагічну братську могилу, як вірніше комплекс могил, у Куропатах державні білоруські установи та офіційна пропаганда представляють, як могилу жертв гестапо і білоруських патріотів. А в Україні, де виступає як опозиція до обох "язово" включаючи і ті показує білоруські національні знаки "Потопи" і біло-червоно-білий прапор.

Лукашенку не дозволили змінити назви білоруської Верховної Ради так, як зробили росіяни, які перезаїли її на Державну думу, але згідно слідом українських ліів, які не лише залишили со вестську назву, але продовжують літочислення українського парламенту від советської Верховної Ради — президент Лукашенко заохотив бутн і в Україні, і в Росії Бориса Спільня, який тамка, гарматами та кулеметами розігнав російську Верховну Раду. Але так далеко піти Лукашенко не наважився і хотів умовити білоруських депутатів, щоб вони передчасно самі розві'яли парламент. А коли ті не погодилися, тоді під час заідання він повідомив, що невідомі терористи підпалили під будинок парламенту бомби і дав команду негайно його залишити. Спільня був змушений втекти з будинку, який нийшов за будинок, але ще й голослува. Тоді Лукашенко вивелася спеціальні відділи міліції, які силою, в супроводі жорстоких побиттів, вивезла одних, менше поранених, додому, а важко поранених — у шпиталі. Бомб, очевидно, не заідено.

Таким чином, вибори до парламенту стали глумом

над виборами, над демократією в загальні над людською поспешністю. Лукануєно так собі симпатію у власного народу і так він вирішив повністю віддати в руки Москви. Він зарпав, щоб разом з виборами до парламенту відбувся референдум. У референдумі були такі пункти: чи населення хоче господарювати тільки Москвою, чи хоче російська мова бути другою державною; чи населення хоче змінити національні державні символи і повернути старі російсько-совєтські. Голосували щось понад 60 відсотків і, очевидно, відповіли були позитивні. Так само поширено повновласти президента. Ще не було закінчено обліку голосів у референдумі, як за парламенту заради національний протест, потерті й хуєники розкинено між глядачів, і винищено кошики з виборчими бюлетенями, тогочас червоною з зеленою смужкою; скинено "Логот", а вишнєно старий совєтський герб, тілєкві змінив на ньюму напис "Пролетарі всіх країн, єднатесь!" на "Республіка Білорусь". Не чергаж, що Білорусь повернула не лише до совєтського герба, але перестала бути державою, а стала знову російською республікою. Лідера націоналістичної армії архієпископа Зєрона Попова при підїх час нападу відіслали на парламентському жвабі поїзді. Що ж Москва на неї? Мовчала і смирїлася в кулак. Моска

російські міністри і керівники відомств поклали на Володимира цього званого *радця* своїй долучення, а українські генерали перепробували військову справу і зброяні справи Білорусі у свої руки. Президент Лукашенко поведе публічно наріжати на Москву, чому вона має не провадити тотального вилучення зброї з території Білорусі, а тільки вилучення зброї, яку вона хоче вилучити. Але нічого Росії тоді, вона й так тримає Білорусь у своєму кулаку і не має ніяких міжнародних зобов'язань чи відповідальності за політику Білорусі/російської республіки. Це ж бо не Російська федерація, а самостійна республіка нібито, яка ще й до того має своє місто в Організації Об'єднаних Націй. Обидва партнери — президент Єльцин і президент Служан — з однаковим цинізмом роблять те, що нігінді їй потрібно Москві. Якразівна ілюстрація тому: поспешка відмова сторін з ядерною зброєю Білорусі проголосила себе без'ядерною державою. Повинна вона позбутися своєї ядерної зброї, а в першу чергу і керувати з ядерними ботоголонами. І з ядерною зброєю вона не має нічого. Росія не повинна на території Білорусі — своєю командою, охорону тощо. Вовк ситий і чума шла. А ви зашакітніть мовчати, бо що вас задати можна? В Бараново

чому, колес на польському кордоні, а тепер на білоруській території, найбільшій в Європі районі з'ясує за найдорожчим обладнанням і далекою охороною, який уже давно має бути в Росії, але він найкраще виконує свої завдання для Москви на території Білорусі, ніж в Білорусі. А для його обслуги в охороні численні російські війська, очевидно, російські, формції. Та це не далеко не все. Збройний обман раціональній, цілеспрямований і в мирі та в конфлікті відправити не когось, а може навіть виринути роллю. На кордоні України по білоруському кордону під приглядом до кордону один з найбільше обладнаний і стратегічно важливий район. Десять тисяч російських військ, чисельні населення пунктів від найменшого до найбільшого виселені, очевидно під російським командуванням, з російською допомогою і без права для цивільних і військових білоруських достоїнств вступати туди, щоб за спеціальним дозволом російських військових властей та в суворій охороні російських охоронців. При цьому російські війська повинні нести одну військову російський табір. З цих трьох найбільш надійних і стратегічно найуспішніших випадків війни в напрямку України і Польщі. Нащо це потрібно Білорусі? Зовсім ні, але Росія так! Білоруському народові доводитись платити за це, а на випадок катастрофи не жбула б тікати білоруського кордону. Для того підготувати, щоб в разі сходу війни, а для евакуації російського прилика російській території-російської, щоб евакуації росіян, поки ніхто заставляє платити їм шкоди.

[illegible]

Юлія Войчишин

Вісті з Оттави

Відзначення четвертої річниці незалежності України в столиці Канади відбулося в трьох стадіях.

Вранці 24-го серпня на Оттавському ратуші було піднесено синьо-жовтий прапор.

Цього ж дня у резиденції амбасадора України відбулося невеличке прийняття, на яке були запрошені дипломатичні кола, канадські парламентаристи, представники канадських урядових та фінансових установ, українці з Оттави та інших міст. Між достойними гостями попередній губернатор Канади Рамон Гнатюшин, який був у прекрасному настрої і говорив з кожним, хто приступав до нього. Прийняття відбувалося з 5-й год після обіду у прекрасному горілі за резиденцією, що створювало дуже свobodні і несподівані атмосфери.

В неділю, 27-го серпня, в аудиторії української православної громади відбулося урочисте відзначення чотирьох річниці проголошення незалежності України, організоване Конгресом українців в Канаді в Оттаві. Програма складалася з притягального слова амбасадора України Віктора Батюка, доповіді професора Києвського університету в Монреалі Романа Сербіна, мистецької роботи виконаної висококваліфікованим бандуристом Віктором Мішаловим, абсолютним Київської консерваторії, та піаністкою Лідією Консерваторії Ма-

рини Мороз. Вечір відкрив голова Конгресу Українців Канади в Оттаві д-р Іванко Войчакін і попросив представити професіоналістів та підприємців Ірену Белл до ведення програми. Приємно було бачити на вечорі представників етнічних груп в Оттаві. Малюнки репродукував д-р Нікола Зсоллей, білорусів — Іванка Суврліга, а латвій — Петеріс Бранс. Великою несподіванкою була участь у святі недавно призначеного канадського посла в Україні Крістофора Вестдала та його дружини Шілі Гейс. Вони, отже, тепер належатимуть

У своєму слові В. Батюк привітав присутніх з четвертою річницею незалежності, підкреслюючи одночасно, що волею всього народу, щодня здійснюваної, була зобов'язана бути.

одного пострілу, була збудова ця незалежність. Найголовніший результат четвертої річниці, сказав посол, — це, що Україна як незалежна держава стала дійсною, вийшла з тіні Росії і, відкинувши ядерну зброю, стала мирно рівноправною державою у колі демократичних країн. Україна завдячує багатьом Канаді, її спільними силами, «руками і розумом збудуємо Україну», —

Проф. Р. Сербин, спеціалізація якого — історія

Україні XIX і XX сторіччя, виголосив доповідь на тему "Четверта річниця незалежності України – погляд з діяспори". Він вже два роки тому на Світовому Конгресі Українців висунув тезу „Діаспора як партнер України” і розвинув та поширив цю тезу статтями у часописах з діаспори та в Україні, які на конференції „Україна в Другій світовій війні” в Києві 1994 року.

Аналізуючи чотириріччя історію самостійної України, він приходить до певних висновків. Він стверджує, що Україна дійшла до своєї незалежності завдяки інтиграм антиукраїнської комуністичної партії, яка після «путч» в Москві лякаючи приходу демократичних сил в імперську метро полі, проголосувала за незалежність України, закликаючи українців, які не хотіли, щоб Україна була в складі Росії, «Вперед до Рад України». У результаті чого, самостійність України знайшла у розпорядженні людей, які її не домагалися, а тепер не вміють її використати для добра українського населення. Після референдуму президент має необмежену владу і потрібно було негайно ввести радикальні економічні реформи, які це зробили. Польща та Мадярищина, що не зроблено і потерпіли найбільше втрати, неспокійно збудили частину населення, які не хотіли, щоб комуністична партія з своєю пропагандою за відчуження народу.

Не краще розпорядилися своєю «власністю Імущі» і ядерною зброєю, коли залишилися віддані довану в нерухоми споруди стратегічну зброю, контролювану Московію в Україні, а віддали Росії тактичну зброю, яка може бути потрібна для оборони країни.

Офіційне відомлення урядом України 50-річчя т.зв. Великої вітчизняної війни, твердить проф. Сергій, «було наругою над історичною правдою, образом пам'яті невинних жертв цієї трагедії та компрометає українського Президента й українських науковців, які причинилися до цих святкувань».

Тому професор твердить, що Україна знаходиться на роздоріжжі. Або вона позбудеться, як називався він, «лупини», яка в'яже її з Росією і стане на шляху самостійного державного, або буде витягнена в супутник орбіти попереднього союзу, як це сталося з Білоруссю і Грузією.

Українська діяльність, на думку Р. Сербина, не вийшла за межі свого завдання в Україні. Поки Україна була повоєннена, діяльність була свідомо свого завдання — інформувати світ, об'єднати інтереси та допомагати здобути державну незалежність України.

З відродженням української держави, думалося, що „українська діаспора, проникла демократичними принципами країн свого перебування“.

(Закінчення на стор. 3)

Володимир Жила

„СУДИЛОСЬ ТІЛЬКИ НАМ”

Євген Крименко, "Назустріч соняшним вікам", поезії. Братство св. Андрея Первозванного при парафії св. Володимира і Ольги в Чикаго. Чикаго. 1995. Стор. 122.

Звісно ж, що оцінка поетичного доробку українського поета на чужині має визнаватися рівнем містечкової самотності та бути вагомим внеском у загальнокультурну скарбницю поетичної творчості української діаспори. Важливість такого завдання надається нам безсумнівно при розгляді нової збірки поезії Євгена Кримека «Назустріч колишньому в'язку». Мов диктаторів Євгена Кримека фактично вишло через його попередні збірки «Крізь примки вчистоти» (1988) і «Містерія життя» (1991). Далі воно продовжувалося і відчутно поглиблювалося через наші листування. Я знав, що розумію, що маю справу з людинною, яка в своїй творчості, в своїй культурі, своєї мові, своїй містечкості. Я відчув, що його надзвичайним прагненням є відстоювати правду й красу, а тому мистецтва поставити в центрі своєї творчості.

Збірка „Назустріч соняшним вікам” складається з п'ятих частин: „Мандрівкою життя”, „У незмінному ритмі природи”, „З поглядом у вічність”, „У творчий світ людського духа” (переклади з чужих мов) і „З терпямия до світла”.

Змістом: особиста лірика, роздумування про вічне і дочасне, душевні враження, викликані красою природи, спомини з минулого, надії на майбутнє тощо. Багато уваги присвячено нашим національно-релігійним ідеалам, державі і Церкві, що тепер відносяться серед важких умов. Крім оригінальної поезії, знаходимо тут також переклади з англійської, німецької і польської. Поруч із перекладами поміщено оригінальні твори, щоб читачі могли порівняти.

Не випадковим, на наш погляд, є те, що вірш „Не нам судилось" завершує першу частину збірки. За своєю вишуканою формою і змістом — це сонет. У ньому спочатку підведено підсумки жорстокого минулого, а тоді в останньому тривістві щиро і засміяно, лаковим розсміяно протипри-

*Іти назустріч соняшним вікам,
Нести весняну радість Благості
В нові світи — судилось тільки нам.*

Рядки звучать потужно. Це ніщо інше як виперження пол-
кльки нашого покоління, що сягає у вірші високих мистець-
ких рівнів.

Важкий настрій навіває на нас вірш „Двадцяте століття”, що відображає страдницький час:

*Ти — голод, каторга, Чорнобиль,
Що з горя вибухнув і занімів...
І раптом в ті роки страхіть, жалоби
Твій клич Свободи грімко задзвенів.*

У цих рядках по-справжньому усе глибинно побачено та проникливо і влучно змальовано. Однак поряд з неспідопорно ширістю, самобутньою образністю і багатством барв тут часом з'являються і занадто ускладнені образи, що приховані поміж рядками. Вони не руйнують краси вірша; їх мета — «жукати людські», що саме, «грімко задзвенів». В уяві поета версифікується нова боротьба, а тут і розп'ята візія ХХ століття. Знепівнений він записує:

*Це смерти, чи народження лиш біль?
Чи ти кінець, чи лиш новий початок?*

Дуже цікавий вірш за своїм задумом, але покищо без відповіді. Хочемо вірити, що Михайл переможе Люципера й це буде лиш біль народження та новий початок для України.

Поет понад усе любить природу, зокрема її незмінний ритм. Він пише:

*У хаті сіро так, а там сніги й мороз;
Замерзле сонце десь між хмарами повисло...
Аж раптом крізь вікно різне проміння блисло
І переносить нас у світ метаморфоз.*

(Закінчення було)

Дня 31-го серпня 1995 року минає 85-років від дня народження дієсного члена Наукового Товариства ім. Т. Г. Шевченка, голови Вашингтонського Осередку НТШ д-ра Іларіона Калиневича, відомого своєю багатогранною діяльністю в різних ділянках української національної культури.

І. Калиневич народився 31-го серпня 1910 року в Руді Сіленській на Львівщині, в учительській родині. Спочатку навчався в гімназії в Кам'янці Струмиліній, а потім в учительській семінарії в

Сокалі, яку закінчив 1930 року. Під час свого навчання в семінарії І. Калиневич належав до гуртка української патріотичної молоді і був курником незалежного "Пласту". У 1933 році організував товариство "Просвіта" в Городку біля Львова. За свою просвітницьку й громадську діяльність був заарештований і ув'язнений у львівській в'язниці Бритицької. Завдяки старанням українського адвоката Білика вийшов на волю. Тому що поклали на дамо. І. Калиневичу вчительської посади,

Вісті...

(Закінчення зі стор. 2)

вання, допоможе українцям зробити синтез історичних традицій української демократії з модерними здобутками західної цивілізації. Цього не сталося, тому що партійно роз'єднана діаспора не могла виплатити об'єднану в Україні. Інша ділянка, де могла б допомогти діаспора, це в очисненні мови від русизмів, бо навіть записи, що були написані в інших мовних приходах, а не через фільтр російської мови, як це робив в Україні Інститут мовознавства. На жаль, замість впливати на мовний розвиток в Україні, діаспора сама піддається "шовковій русифікації".

КІЛЬКІСТЬ ЗЛОЧИНІВ, скоєних неповнолітніми, правдоподібно зменшилася до 2010 року, стверджує Департамент юстиції у спеціальному звіті, присвяченому цій поважній проблемі. Маловітні прогнози ґрунтуються на тому факті, що за останні десятиліття підліткова злочинність відсочилася від 300,000 випадків на рік до 488,000. При цьому число убивств із застосуванням огнестрільної зброї зросло п'ятикратно і становить тепер 80 відсотків від їх загальної кількості. Цікаво, що більшість злочинів здійснюється неповнолітніми не вночі й не увечері, а між третью й шостою годинною пополуноч, себто у проміжку між закінченням шкільних занять та поверненням батьків із праці.

ПРОДУЦЕНТИ СИЛКОНОВИХ жіночих грудей можуть зазнати фінансового краху, оскільки вже понад 400,000 тисяч жінок, які зробили собі поліпшення форми бюсту, дурітимуть способом, виступили з вимогами компенсувати шкоду, заподіяну їхньому здоров'ю. 70,000 таких вимог, на суму від 200,000 до 2 міль. дол. кожна, уже визнано слушними й передано до оплати. Потерпілі нарікають на підвищену втому, різноманітні болі, судинні захворювання і навіть психічні шкідливі, спричинені напевно випаленням силіконових грудей.

КОСМІЧНИЙ КОРАБЕЛЬ "Віктор" з п'ятьма астронавтами запущено в простір з бази Канаверал на Флориді. Впродовж одинадцяти днів астронавти вивчатимуть атмосферу Сонця і з'ясуватимуть "соняшного вітру", вироблюватимуть скарфанди нового типу у мікровакуумі, а також намагатимуться за допомогою спеціальної установки осягнути з 10,000 разів вищий вакуум, ніж це можливо зробити в земних умовах. Останній досвід може мати безсереднє значення для дальшого розвитку електронних технологій: астронавти сподіваються в умовах ультравакууму отримати унікальної якості напівпровідник, у сто разів тонший від людської волосини.

Тенісові турніри на Союзівці
Тенісова ланка УСЦАК подає до відома, що на літній сезон на Союзівці заплановано такі турніри:
16-17-го вересня — Клубові першості КЛК

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ
запрошує членів й українське громадянство на доповідь
ХАРЧУВАННЯ І ЗДОРОВ'Я ЛЮДЕЙ в УКРАЇНІ
яку виступить
ГАННА РУДАВСЬКА — член кореспондент, професор кафедри товариства харчових продуктів Київського торговельно-економічного інституту
що відбувається:
в суботу 16-го вересня 1995 р. о год. 5-й веч.
в домі НТШ, при 63 Четверта авеню
мі 910 у вулиці в Нью Йорку
УПРАВА НТШ

УВАГА КРАЯНИ!
Чергова (шоста) зустріч закарпатців
відбудеться
в суботу і неділю 16-17-го вересня 1995 р.
в місті Кейн (Кане), Пенсильванія,
на садибі о. д-ра Юлія Кубіяна
із звичайною офіційною і товариською програмою:
* Найкращі відомості з рідного краю;
* Відзначення 50-річчя виключення Закарпаття до України;
* Річні збори Козі.
Можливість переночувати в motel в місті Кейн. Про деталі та інформацію (біля окремих оголошень. Зголосити участь на телефоні: (814) 825-5140 (о. Ю. Кубіяна) або (812) 489-1339 (В. Маркус, Козі).
Не омийте нагоди стрінути земляків та послухати вражень найкращих відвідувачів Закарпаття та побувати в глибини Пенсильванії, прикрашеної батьківщиною перших іммігрантів з нашого краю!
Управа Ковіс'ї За'яку й інформації закарпатських українців

85-ліття д-ра Іларіона Калиневича

він вирішив вчитися на священика, і 1995 року вступив до греко-католицької Богословської Академії у Львові. Але коли у 1939 році почалася війна, І. Калиневич втік до Відня. Тут він закінчив 1942 році Вищу Школу закордонної торгівлі і одержав диплом професійного комерсанта. А 1943 року він одержав ступінь доктора економічних наук. У Відні Іларіон Калиневич брав діяльну участь в українському студентському товаристві "Січ", виступав із доповідями і співав у хорі під диригуванням відомого композитора Андрія Гнатюка.

В 1943 році І. Калиневич одружився з Діною Гавриш.

До Америки Калиневичі прибули 1949 року. Тут, як і для багатьох інших емігрантів, перші роки були тяжкі: доводилося працювати на різних роботах і в різних містах. Щоб забезпечити собі кращі умови життя, треба здобувати освіту в американському університеті.

Дійшовши до такого ви-

своку, І. Калиневич вступав до Київського університету і закінчує його 1960 року з дипломом магістра бібліотечних наук.

Від 1960 року І. Калиневич працює в Київській медичній бібліотеці, а з 1964 до 1984 року у Вашингтоні, у федеральному департаменті сільського господарства. Він виконує обов'язки члена редакційної колегії наукового журналу "Бібліографія агрикультури" ("Bibliography of agriculture").

З 1984 року І. Калиневич — пенсіонер.

За 1964 — 84 роки і пізніше (1985 — 95) д-р І. Калиневич виявив себе як невтомний працівник у ділянці освіти, науки, громадської діяльності. Він був учителем у недільній школі уразнознавства, він член Вашингтонської Групи українських професіоналів, член Об'єднання українців Вашингтону, член редакційної колегії збірника "Надбужанина", автор численних статей у газеті "Свобода", у збірник "Надбужанина"

та в інших періодичних виданнях. Доктор І. Калиневич часто виступав з доповідями на засіданнях та конференціях Вашингтонського Осередку НТШ, на Шевченківських святах та на інших іпрезах. Він брав діяльну участь в організації Всеамериканського Шевченківського Свята з нагоди 175-ліття з дня народження Т. Г. Шевченка.

Доктор І. Калиневич — автор багатьох наукових праць. З них найвідоміші такі: Заснування Галицької метрополії, Львів, 1938, 36 стор. Der Aussehenhandl. Bräslin. Wien, 1942, 70 S. Die Elbe als Binnenwasserstrasse, Wien, 220 S. Ukrainian Museum Library in Cleveland. Cleveland, 1959, 30 pp. Короткий нарис історії міста Кам'янки Бузької (Каминки Струмиліній), Нью Йорк, 1986, 31 стор.

Ще одну важливу ділянку в культурній спадщині д-ра Іларіона Калиневича може тріа згадати. Це будучи студентом Богословської Академії у Львові, І. Калиневич захопився образотворчим мистецтвом. Він студіював малювання у проф. Володимира Залозецького. А пізніше вечорами

продовжував вивчати малювання в Мериландському університеті та в Монтеморі-коледжі у місті Такома Парк.

Свої картини І. Калиневич демонстрував на дв'ятих індивідуальних виставках і на одинадцятьох спільних виставках. Про ці виставки було опубліковано в "Свободі" шість статей (1975-77 рр.). До 1993 року любитель образотворчого мистецтва придбав 278 картини художника Іларіона Калиневича.

Багатогранна діяльність д-ра Іларіона Калиневича заслуговує високої оцінки, а також і великої подяки від українського громадянства. Всією своєю діяльністю д-р Іларіон Калиневич виявив себе як ширий український патріот, соборник, як людина надзвичайно добра, сердечна, товариська, наділена високими християнськими чеснотами.

Щиро бажаємо нашому славному ювілярові, його дружині та всій його родині доброго здоров'я, щастя, успіху і довгого віку!

Петро Оларченко

Успіх О. Геймюр

Нью Йорк. — Тут у суботу, 16-го вересня, а год. 3-й по полудні в Аліс Таллі заду Лілліалі Центру, музична фундація ім. Ліліс Албанзі Пуччіні влаштує концерт-бенефіс у пам'ять Серджіо Франчі, відомого тенора 20-сторіччя. На концерті виступити цілий ряд музичних світової, щоб гідно вшану-

вати пам'ять цього світового слави співака.
Крім того на загалом концерті-бенефіс, відбувається презентація переможців Міжнародного конкурсу вокалістів 1995 року, а серед них Олена Геймюр — сопрано, всім відома зі своїх виступів у ЗСА та Італії.

Поетеса займається допомогою чорнобильцям

Джерзі Сіті, Н. Дж. — На політичній книжковій крамниці, зокрема у Каліфорнії, появилася цікава видання англійською мовою, авторки, яка народилася й виростала в Україні під назвою "Розум ніколи не перестав крутитися" ("Mind Never Stops Spinning"). Невеличка 61-сторічкова чепурна книжечка поезій авторки Ольги Прогніч, вміщує понад шість десятків віршів на різноманітні теми, які однак відображають індивідуальні та емоційні переживання.

Ольга Прогніч до ЗСА в Україні, де закінчила медичну школу, емігрувала в ранніх 1960 роках і поселилася в Каліфорнії. Тут працювала в книжковій крамниці, зокрема у Каліфорнії, появилася цікава видання англійською мовою, авторки, яка народилася й виростала в Україні під назвою "Розум ніколи не перестав крутитися" ("Mind Never Stops Spinning").

Згадав видання можна бути за 7.95 дол. в Romans Bookstore, 695 E. Colorado Blvd., Pasadena, Calif. 91010.

КОМУНІСТИЧНА Північна Корея і демократична Південна Корея погодилися відновити переговори про двостороннє економічне співробітництво. Першим дієм діалогу стане кількітативний перепис буде 27-го вересня. Діалогічні сторони зустрінуться в Пекіні. Переговори були припинені після того, як Пхонган зминувся моряків південнокорейської корабля, котрий привіз криж, у шингуністи. Морські, а також корабель, північнокорейська влада заарештувала, однак недові забачилася за інцидент. На той час Північна Корея одержить від Японії. Сеуль прийняв рішення продовжити переговори, керуючись гуманними міркуваннями, оскільки в Північній Кореї до її постійних злиднів надано додалася тяжка вислідів повенія.

В РОСІЙСЬКІЙ СТОЛИЦІ відбулося вранішнє святкування 600-ліття перевертіння з Володимиром-Суздальським о. до Москви дорогої іконою Божої Матері, відомої тепер як Володимирська. В Успенському соборі Москви відбулася заочна Служба Божу, її очолював Московський Патріарх Алексій II. У храмі були присутні президент Росії Борис Єльцин і посадовці Москви Юрій Лужков. Слід нагадати, що Володимирська Божу Матір — це найсвятіша давньоросійська реліквія. Колись до неї молилися українці у Вишгороді поблизу Києва, а в 1156 році її відіть викрав і таємно перепіс до Володимира князь Андрій Боголюбський, який недовів по тому слави Київ. Відтоді давня Русь-Україна, втративши свою святиню, почала занепадати.

В пам'ять мого МУЖА

ОСТАПА ТАРНАВСЬКОГО

з нагоди ТРЕТЬОЇ РІЧНИЦІ його смерті складаю сто доларів на Українську Вільну Академію Наук у ЗСА, сто доларів на Наукове Товариство ім. Шевченка в ЗСА і сто доларів на Український Освітньо-Культурний центр у Філадельфії.

ЗАУПОКІЙНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ
буде відправлене у вівторок 19-го вересня о год. 9:00 вранці в церкві св. Михайла в Дженкінтаві, Пенсильванія.

Марта Тарнавська

Рівночасно повідомляю всіх зацікавлених, що в мене ще можна набути найновіші дві книжки Остапа Тарнавського: "Літературний Львів, 1939-1944" (спомини, Львів: вид-во "Просвіта", 1995, 135 с., ілюс., \$10.00) і "Зібрані вірші" (Філадельфія, 1992, 449 с., ілюс., \$20.00), надсилаючи замовлення на адресу: **Marta Tarnawska, 6509 Lawnton Avenue, Philadelphia, PA 19126-3745.**

АНТОНІОН МАРЧУК

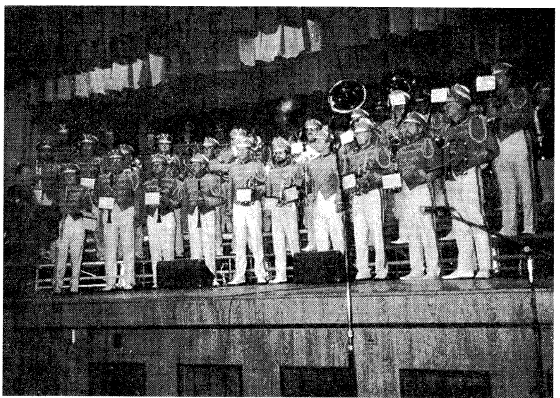
Горем прибиті:

дочка — НАТАЛІЯ з мужем ГАРВІ І вукана КІРЮСІ І МАТІВІМ
дочка — ТАМАРА з мужем КЕВІНОМ І вукана АЛЕКСАНДРО І КОНОРОМ
сестра — ЖЕНІА з родиною
брат — ВОЛОДЯ з родиною

ПОХОРОН відбувся 14-го серпня 1995 р. на українському православному цвинтарі св. Андрія в С. Бланк Брук, Н. Дж.



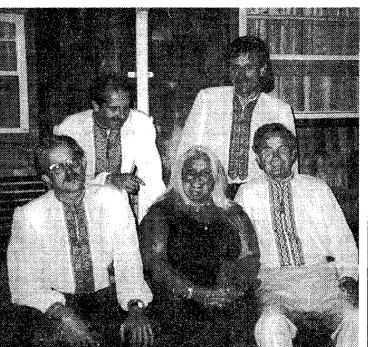
Співає жіночий хор "Леванда".



Духова оркестра "Авангард" на сцені залі "Веселка".



Диригент і мистецький керівник УМА Василь Кардаш



Вокально-інструментальний ансамбль "Львів'яни" із менаджером Анастасією Сибі. Стоять, зліва: Ігор Костіа, Тарас Гринюк, сидять Юрій Антоном та Володимир Цімура.

колектив заслужено зважати на себе загальну увагу, відзначаючи на дальній план багатьох непрофесійних ансамблів. Провадоміс із Союзіакою, "Львів'яни" під час концерту сповістили, що залишають на оселі частину серця, і підтвердили це

своєю музикою.
Протягом цілого кінця тяжко годі могли спостерігати за спортивними змаганнями, відвідувати виставки, продаж мистецьких виробів, звукозаписи, біжуретів та килимів. Але, як кажуть, усе гарне скоро кінчатся,

— тому і цей примисний останній вікенд сезону закінчатиметься надійшати, що час промайне, і ми наступного літа знову зможемо зустрітись з усіма улюбленими Союзіакою.

KARPATY
SPORTS IMPORT LTD.
Посилаємо: харчові продукти, одяг, важливі ліки, гроші \$ до рук адресата в Україні та інші держави

Звоніть за безплатним каталогом
1-800-265-7189 • (416) 761-9105
Karpaty, 120 Runnymede Rd., Toronto, Ont. M6S 2Y3 Canada

Пам'ятайте, як посилати ТО ЧЕРЕЗ KARPATY!
Заохочуємо до співпраці нових агентів — високої комісії!!!

KARPATY TRAVEL
Tel: (416) 761-9101
Fax: (416) 761-1662
Продає квитки на авіалінії (включно Air Ukraine)
Робить запитання до Канади і США
Продає медичне забезпечення для відвідувачів
Пологає візи в Україну і до Польщі

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ
Редакційні вістки про громадські імпери
бувають поміщені у „Свободі“
тільки після появи платних оголошень
у щоденнику або „Українському Тижневику“.

Редакція „Свободи“

Запрошуємо всю українську громаду на
УРОЧИСТЕ ВІДКРИТТЯ
УКРАЇНСЬКОЇ КОМПАНІЇ

MEEST-AMERICA INC.
СУБОТА, 23 ВЕРЕСНЯ 1995 р., ГОД. 1:00

в програмі:

- привітання гостей;
- показ відеофільму про розвиток та діяльність компанії MIST та з компанією; РОСАН в Україні.
- посвячення приміщень;
- загальнознайомство з компанією;

Lincoln St.
McCandless Ave.
WOOD AVE.

We are here
817 Pennsylvania Ave.
LINDEN, NJ 07036
Tel.: (908) 925-5525

А ТАКОЖ ЗАПРОШУЮМО БІЗНЕСМЕНІВ ТА ВСІХ ЗАЦІКАВЛЕНИХ ОСІБ НА ЗУСТРІЧІ

НА ТЕМИ:

- РОЗВИТОК ТА ДІЯЛЬНІСТЬ ФІРМИ MIST В УКРАЇНІ ТА ДІАСПОРІ;
- ЕКОНОМІЧНА СИТУАЦІЯ В УКРАЇНІ;
- ІМПОРТ ТА ЕКСПОРТ ТОВАРІВ;
- ІНВЕСТИЦІЙНІ МОЖЛИВОСТІ В УКРАЇНІ.

ЗУСТРІЧІ ВІДБУДУТЬСЯ:

MANHATTAN, NY
Неділя, 24 вересня, 1995, год. 2:00 по полудні.
136 2nd Ave.,
Дім Державницького Фронту.

PASSAIC, NJ
Вівторок, 26 вересня 1995, год. 7:00 вечора
240 Hore Ave.,
Українська Централь.

IRVINGTON, NJ
Понеділок, 26 вересня 1995, год. 7:00 вечора
140 Prospect Ave.,
Український Народний Дім.

SOUTH BOUND BROOK, NJ
Середя, 27 вересня 1995, год. 7:00 вечора
Зала при Церкві „Пам'ятнику св. Андрія Первозваного“.

ПРИЙШОВ ЧАС ЗВЕРНУТИСЯ ДО НАС
ХАРЧІ, ОДЯГ, ГРОШІ, АВТА, ВАНТАЖІ... В УКРАЇНУ, БІЛОРУСЬ, МОЛДОВУ, РОСІЮ

MANHATTAN
Cosmos Parcels
1227 7th Ave.
(212) 333-2963

WESTCHESTER CO.
BRACFORD PARK TOWERS
Post Mail
1850 Pleasant Rd.
(914) 762-6314

ROCKLAND CO.
SPRING VALLEY
PAT Express Inc.
55 Union Rd.
(914) 425-0299

QUEEN'S, Markham
Teodor Malyniak
3565 41st St.
(718) 351-5114

BROOKLYN
Bridge International
1227 7th Ave.
(718) 333-2963

WESTCHESTER CO.
BRACFORD PARK TOWERS
Post Mail
1850 Pleasant Rd.
(914) 762-6314

ROCKLAND CO.
SPRING VALLEY
PAT Express Inc.
55 Union Rd.
(914) 425-0299

QUEEN'S, Markham
Teodor Malyniak
3565 41st St.
(718) 351-5114

UTICA
Mark's Furniture
1100 Levee Ave.
(518) 733-0719

CONNECTION
WESTCHESTER CO.
BRACFORD PARK TOWERS
Post Mail
1850 Pleasant Rd.
(914) 762-6314

NEW JERSEY
WALLINGFORD
Deftone Travel
130 Main Ave.
(201) 771-6633

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966

TRANTON
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

PHILADELPHIA
Karpaty Travel
703 S. 3rd St.
(609) 390-0465

ELIZABETH
Wells Express
336 West Ave.
(908) 547-1000

SOUTH RIVER
South River Travel Serv.
336 West Ave.
(908) 547-1000

PHILADELPHIA
Yates International
740 N. 3rd St.
(215) 257-9966